

汉译文库

EINBAHNSTRASSE

单行道

〔德国〕瓦尔特·本雅明 著 王涌 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

汉译文库

〔德国〕瓦尔特·本雅明 著
王涌 译

单行道



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

单行道 / (德) 本雅明著; 王涌译. —北京: 北京联合
出版公司, 2014.1

(汉译文库)

ISBN 978-7-5502-2432-2

I. ①单… II. ①本… ②王… III. ①随笔—作品集—德国
—现代 IV. ①I516.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第296542号

单行道

作 者: [德国] 瓦尔特·本雅明

译 者: 王 涌

责任编辑: 王 巍

特约编辑: 郭挚英

封面设计:  灵动视觉

版式设计: 姚建坤

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京鑫海达印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数44千字 960毫米×640毫米 1/16 印张8

2014年3月第1版 2014年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-2432-2

定价: 22.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-85376178

译者前言

本雅明的特点应该在救赎：现代人及其生活境遇有着太多的遗憾和偏误，而且往往不经意，所以需要救赎。

就《单行道》这本书来看，显出其特点的首先在救赎方式。书中，本雅明抛开了由概念去引导和推断的思想方式，毅然采取了回归思想本身的抽象思维。这不是单纯回到形象上，更不是用形象去例释，而是让思维回归其本然境地：对事情本身的断定。在本雅明心目中，现代社会的发展已经使人失去了自主判断的能力，表面上，谁都在判断，而且每天作出的判断比以往任何时候都要多。但是，那早已不是严格意义上的断定，早已不是来自对对象本身的思维，而是在依循可公约的东西在推断。思维本来是人面对实事进行的判断活动，而在现代社会，由于追求效率和速度的缘故，往往变成了不是研读该对象本身，而是凭借一些类似法则或他人经验而来的断言。用可公约的东西去对待特指对象，不仅带来误区，而且使人偏离思维的本然境地（研读实事），甚而失去思维或判断能力。现代人逢事就用可公约的概念，用他人的经验去推导、去验证，而不去进行自主判断，就是这种失落的体现。

本雅明洞察到这一点，于是写了《单行道》。一本思想著作，没有了判断可以依循的任何概念和观点，只有一幕幕实情，一幕

幕景象。对此,阅读者只能启动自己固有的判断力,去研读去断言。因此,《单行道》不是一本断想集,它不是用思想的残片去启发被遮蔽的思想,而是直接将思想的材料——意象(思维图像)放在你面前,让你的精神活动回归思维本身,回归判断本身。读懂了,说明你在进行自主判断;读不懂,必定是你自主判断力中哪里出了问题,往往还在用既存观念推导。

当然,《单行道》一书的意义并不单纯在它特异的写作方式,并不单纯在重铸现代人多少有所失落的自主判断力,书中展现的思维材料都是意象,都是有特定内容指向的。就这些指向所涉及的面而言,大多集中在鞭挞现代生活人文内涵的失落,既有政治、经济和文化等社会生活方面,也有两性、婚姻和交友等个人生活方面。而且这些失落往往是不经意的,是现代人往往没有意识到的,本雅明的思想救赎就是将这些不经意的失落展现出来,以激起修复生活的努力。

所以,《单行道》的意义应该是双向的,它既在挽回现代人日益失落的自主判断力,又在提醒现代人很少意识到的意义失落。不管怎样,二者都在救赎。理论的努力,思想的意义可能莫过于这样的救赎。

汉译文库书目

哲学类

- 理想国〔古希腊〕柏拉图著 吴献书译
- 形而上学〔古希腊〕亚里士多德著 吕穆迪译
- 物性论〔古罗马〕提图斯·卢克莱修·卡鲁斯著 方书春译
- 沉思录〔古罗马〕马可·奥勒留著 李娟 杨志译
- 神、人及其幸福简论〔荷兰〕本尼迪克特·斯宾诺莎著
洪汉鼎 孙祖培译
- 悲剧的诞生〔德国〕弗里德里希·尼采著 周国平译
- 希腊悲剧时代的哲学〔德国〕弗里德里希·尼采著 周国平译
- 作为教育家的叔本华〔德国〕弗里德里希·尼采著 周国平译
- 论我们教育机构的未来〔德国〕弗里德里希·尼采著 周国平译
- 历史中的意义〔德国〕威廉·狄尔泰著 艾彦译
- 精神科学引论（第一卷）〔德国〕威廉·狄尔泰著 艾彦译
- 认识与谬误〔奥地利〕恩斯特·马赫著 洪佩郁译
- 精神分析新论〔奥地利〕西格蒙德·弗洛伊德著 郭本禹译
- 性与性格〔奥地利〕奥托·魏宁格著 肖聿译
- 心理学与文学〔瑞士〕卡尔·古斯塔夫·荣格著 冯川 苏克译
- 精神分析与灵魂治疗〔瑞士〕卡尔·古斯塔夫·荣格著 冯川译
- 分析心理学的理论与实践〔瑞士〕卡尔·古斯塔夫·荣格著
成穷 王作虹译

论实证精神〔法国〕奥古斯特·孔德著 黄建华译
材料与记忆〔法国〕亨利·柏格森著 肖聿译
创造进化论〔法国〕亨利·柏格森著 肖聿译
道德与宗教的两个来源〔法国〕亨利·柏格森著 王作虹 成穷译
人的现象〔法国〕德日进著 范一译
哲学与权力的谈判〔法国〕吉尔·德勒兹著 刘汉全译
天演论〔英国〕托马斯·赫胥黎著 严复译
文化和价值〔英国〕路德维希·维特根斯坦著 黄正东 唐少杰译
自然的观念〔英国〕阿尔弗雷德·诺思·怀特海著 张桂权译
观念的冒险〔英国〕阿尔弗雷德·诺思·怀特海著 周邦宪译
宗教的形成·符号的意义及效果〔英国〕阿尔弗雷德·诺思·怀特海著
周邦宪译
性心理学〔英国〕哈夫洛克·埃利斯著 陈维正等译
我们内心的冲突〔美国〕卡伦·霍尼著 王作虹译
我们时代的神经症人格〔美国〕卡伦·霍尼著 冯川译
哲学书简〔俄罗斯〕彼得·雅科夫列维奇·恰达耶夫著 刘文飞译

经济类

资本论〔德国〕卡尔·马克思著 郭大力 王亚南译
国富论〔英国〕亚当·斯密著 郭大力 王亚南译
就业、利息和货币通论〔英国〕约翰·梅纳德·凯恩斯著 徐毓柝译
政治经济学及赋税原理〔英国〕大卫·李嘉图著 郭大力 王亚南译

政治·法律·社会类

论自由〔英国〕约翰·穆勒著 严复译

自由与传统〔英国〕埃德蒙·柏克著 蒋庆等译

自由与权力〔英国〕约翰·埃默里克·爱德华·达尔伯格-阿克顿著
侯健 范亚峰译

反暴君论〔法国〕拉博埃西〔法国〕布鲁图斯著 曹帅译

自然法典〔法国〕埃蒂安-加·摩莱里著 黄建华 姜亚洲译

公有法典〔法国〕泰奥多·德萨米著 黄建华 姜亚洲译

塞瓦兰人的历史〔法国〕德尼·维拉斯著 黄建华 姜亚洲译

知识社会学问题〔德国〕马克斯·舍勒著 艾彦译

重建时代的人与社会〔德国〕卡尔·曼海姆著 张旅平译

圭恰迪尼格言集〔意大利〕弗朗切斯科·圭恰迪尼著 王坚译

俄罗斯的命运〔俄罗斯〕尼古拉·别尔嘉耶夫著 汪剑钊译

欢迎来到实在界这个大荒漠〔斯洛文尼亚〕斯拉沃热·齐泽克著
季广茂译

菊与刀〔美国〕露丝·本尼迪克特著 北塔译

中国人的气质〔美国〕明恩溥著 刘文飞 刘晓暘译

民主与教育〔美国〕约翰·杜威著 薛绚译

心灵、自我和社会〔美国〕乔治·赫伯特·米德著 霍桂桓译

武士道〔日本〕新渡户稻造著 周燕宏译

历史·地理类

中华大帝国史〔西班牙〕胡安·冈萨雷斯·门多萨著 孙家堃译

阿兹特克文明〔美国〕乔治·C.瓦伦特著 朱伦 徐世澄译

自然科学类

几何原本〔古希腊〕欧几里得著 兰纪正 朱恩宽译

数学史〔英国〕J.F.斯科特著 侯德润 张兰译

医学史〔意大利〕阿尔图罗·卡斯蒂廖尼著 程之范 甄橙主译

文学·艺术类

爱经全书〔古罗马〕奥维德著 曹元勇译

波斯人信札〔法国〕孟德斯鸠著 陆元昶译

忏悔录〔法国〕让-雅克·卢梭著 陈筱卿译

新爱洛伊丝〔法国〕让-雅克·卢梭著 陈筱卿译

浪漫派的艺术〔法国〕夏尔·波德莱尔著 郭宏安译

美学珍玩〔法国〕夏尔·波德莱尔著 郭宏安译

格言集〔德国〕格奥尔格·克里斯托夫·利希滕贝格著 范一译

艺术的意味〔德国〕莫里茨·盖格尔著 艾彦译

单行道〔德国〕瓦尔特·本雅明著 王涌译

波德莱尔：发达资本主义时代的抒情诗人〔德国〕瓦尔特·本雅明著

王涌译

忏悔录〔俄罗斯〕列夫·托尔斯泰著 冯增义译

目 录

- 加油站 / 2
- 早餐室 / 3
- 113 号 / 4
- 前厅 / 5
- 饭厅 / 6
- 致男人们 / 7
- 标准时钟 / 8
- 回来吧，一切都得到了原谅！ / 9
- 摆有豪华家具的十居室住宅 / 10
- 中国货 / 12
- 手套 / 14
- 墨西哥使馆 / 15
- 建议用这样的“栽培”来保护公众 / 16
- 建筑工地 / 18
- 内务部 / 19
- 全景幻灯 / 21

地下挖掘工程 / 28
为谨小慎微的女士服务的男理发师 / 29
注意台阶! / 30
宣过誓就职的审计员 / 31
教学用具 / 33
德国人喝德国啤酒! / 35
禁止张贴! / 36
13号 / 41
武器与弹药 / 43
急救 / 44
室内装饰 / 45
纸张和文具 / 46
时髦服饰用品 / 48
扩展 / 49
古玩 / 54
钟表和金饰 / 56
弧光灯 / 57
内阳台 / 58
失物招领处 / 59
最多只能停三辆车的出租车候客处 / 60
阵亡战士纪念碑 / 61
火警报警器 / 63
旅行琐忆 / 64
眼镜商 / 68
玩具 / 69
综合诊所 / 75
供出租用的墙面 / 76

办公用品 / 78
单件托运货物: 运输和包装 / 79
内部整修, 关门歇业! / 80
“奥吉雅斯”自助餐馆 / 81
邮票交易 / 82
有人说意大利语 / 87
紧急技术救助 / 88
缝纫小用品 / 89
纳税咨询 / 90
给没有资金者的法律保护 / 92
医生家夜间急诊用的门铃 / 94
阿里娅娜夫人住在左边的第二个庭院 / 95
供人脱下面具的更衣室 / 97
竞赛登记处 / 99
站着喝酒的啤酒馆 / 100
禁止乞讨和兜售! / 102
到天文馆去 / 103

本雅明的《单行道》 / 106

这条路
叫阿西娅·拉西斯街，
是她据此作为工程师
在作者心中打通了这条路。

加油站

眼下，对生活的建构早就不受信念而很大程度地受着事实的左右，而且那是些几乎还从没有成为过信念基础的事实。在这种情况下，真正的文学活动便不可能指望在文学范围内发生——更确切些说，这其实是文学平庸的通常表现。具有意义的文学效应只会在行动与写作的严格交替中产生，它必须在传单、宣传小册子、杂志文章和广告中培育出一些不显眼的形式。与书籍精致而千篇一律的姿态不同，这些形式更能在活生生的社群里发生影响。只有这种即时的语言才是应那一时刻而生的。观念对于社会生活这部庞大机器来说好比机油与机器之间的关系：人们并不是站在涡轮机前用机油浇它，而只需往看不见但必须知道的铆钉接口里注入一点点机油。

早餐室

有个流传至今的民间传说告诫说：不要在第二天早晨空着肚子讲述昨晚的梦。此时，醒来的人实际仍然还处于梦的魔力控制之下，也就是说，洗漱只是唤醒了身体的表面和它的外在运动机能，而梦的幽暗阴影却并没有逝去，即便在早晨洗漱过程中，它依然留在更深层。实际上，它紧紧黏附在人刚醒来时的孤寂中。不想与白天接触的人，不管是怕见人，还是为了内心的宁静，都不想吃东西，而且都鄙视早餐。这种人以这样的方式来躲避夜间与白天这两个世界的更替，而这种躲避只有驱散了梦的阴影才有意义，不管是用早晨专心致志的工作还是用祈祷去驱散，否则，就会导致生活节奏的混乱。依此看来，讲述梦的内容就很可能带来灾难，因为，与梦中世界依然处于若即若离状态的人通过叙述出卖了这个世界，他必然会遭到报复。用更现代的话说，他出卖了自己。

他不再需要幼稚的做梦来保护。他由于不假思索地触摸了他的梦而泄露了自己，因为梦的内容只有从彼岸，只有在光照的白日才能凭依梳理过的记忆来讲述。梦的这个彼岸只有通过另一种净化才能达到，这种净化与洗漱类似，但又与之完全不同。它发生在胃部。空肚子的人讲述梦时，仿佛在说梦话。

113 号

拥有意象的时辰，
在那间做梦之屋逝去。

底层

我们早已忘却了礼仪，我们的生命之屋就是以礼仪为基石建成的。但是，当它受到攻击而且敌人的炸弹已击中它时，这个地基里还藏有哪些令人耗尽精力的怪诞古物没有暴露出来啊！还有哪些东西没有全部被咒语埋入土中和献祭的啊！还有下面那令人毛骨悚然的珍品收藏室，那里是个为日常之事留存的最深的通风井。在一个绝望的夜晚，我梦见我和学生时代的第一位朋友在一起，几十年来我已不再记起他，而且也很少想起那段时光。梦境里，我热烈地重温往日的友情与兄弟般的情谊。但梦醒时分，我恍然大悟，那绝望像一颗炸弹般掀开的恰是那男孩的尸首，他被埋在那里以警世人：不管谁在这里生活，都丝毫不应像他那样。

前厅

造访歌德宅邸，我想不起梦中见过的房间。只记得那里有一排粉刷过的走廊，就像学校里的那种。此外，我还梦见两名来访的上了年纪的英国妇人和一名男管理员。管理员请我们到通道尽头，在窗台上打开着的来访者登记簿上签名。当我上前伸手翻开登记簿的时候发现，我的名字已经写在上面了，字很大，歪歪扭扭，是一个孩子的笔迹。